



La Voz
September, 2024
Vol 19 Num. 9
Free / Gratis

Mexican Cónsul General Humberto Hernández Haddad



People in the News



Vanessa Fuentes Earns Masters in Public Leadership from UT Austin

Austin City Council Member Vanessa Fuentes graduated from the **Lyndon B. Johnson School of Public Affairs** at **The University of Texas at Austin** with a **Masters Degree** in Public Leadership.

As one of the hardest working city councilmembers she shows once again, si le hechas ganas, si se puede hacer venga lo que venga y pasa lo que pasa.

Councilmember Fuentes stated, "This past year has been some of the toughest and most challenging schedules I've ever juggled. I've had to make personal sacrifices along the way, in exchange for a world-class learning experience and incredible connections."

She added, "I am deeply grateful for the support from friends, family, and mentors who have been with me every step of the way. Thank you for believing in me! Here's to new experiences, lifelong friends, and deepening my commitment to making a positive impact in our community. Hook 'em!"



Welcome the New Election Protections Fellow: Hana Muslic

The **Texas Civil Rights Project** has announced the recent hiring of **Hanna Muslic** as the **Election Protections Fellow**.

The recent **DePaul** graduate will be helping to ensure that **Texas** elections are free and fair this fall. Part of her work includes making sure every eligible voter in **Texas** can cast a ballot that is fairly and accurately counted in the 2024 election.

Hana graduated from **DePaul University College of Law** in 2024. Before becoming a lawyer, **Hana** was a newspaper reporter in the **St. Louis Metro-East** area. Raised in **Lincoln, Nebraska**, she received her undergraduate degree in journalism from the **University of Nebraska**.



Diana Maldonado Selected for Thrive Leaders Network

Diana Maldonado, **Executive Director of Jolt Action** was selected to participate in the **Thrive Leaders Network**. This is a project of the **Kresge Education Program** which provides

a \$10,000 unrestricted stipend to support the leadership and well-being over the course of one year. Participating leaders can opt to receive coaching support and participate in a cohort-based learning series to build community, strengthen skills, and help navigate the challenges and opportunities of leading college access and success organizations during challenging times.

Funds can also be used to subsidize wellness and professional development experiences like fellowships, and travel to conferences or other efforts that support their mental health or growth. Visit the **Thrive Leaders Net-**

work website for more information on how this project works.



Se le prendio la "Check Engine Light" a Little Joe

Little Joe Hernandez, conocido como the "**King of the Brown Sound**" y quien va llegando a las 84 años de edad, had to make a trip to the emergency room recently.

According to his record label, Joe had to undergo an emergency heart procedure that consisted of the insertion of a stint in the heart. The surgery was successful but as with anything having to do with the heart, *el pinche susto* is enough to kill you. *Buenas que el Joe* is still strong and kicking.

He is currently at home in **Temple, Texas** and will be resting for the next two weeks. **El Joe** has had a long and successful career taking **Tejano** music all over the United States.

VOTE TO BRING THE VOICE OF LA COMUNIDAD TO AUSTIN CITY HALL. TOGETHER, WE CAN MAKE HISTORY.

LEARN MORE AT CARMEN4MAYOR.COM

POL. ADV. PAID FOR BY CARMEN FOR MAYOR. MARISA PERALES, TREASURER.
This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaigns Chapter.

PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s
Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Magdelano Avila

Distribution

Frances Mireles

Tom Herrera

Jose Onofre Gonzales

Rodrigo Rodriguez

Arturo Gonzales

La Voz is published monthly.
The business address is P.O.
Box 19457 Austin, Texas 78760.
Our phone number is 512-944-
4123. The use, reproduction
or distribution of this news-
paper is strongly encouraged.

Por cualquier
pregunta
llamanos
512-944-4123

email:
lavoztexas@gmail.com

Pensamientos

DÍA DEL TRABAJO 2024: TRABAJADORES FUERA DE LA VISTA, FUERA DE LA MENTE

Por James C. Harrington

El mundo celebra el Día del Trabajo como el Día Internacional de los Trabajadores el 1 de mayo. Estados Unidos es un caso atípico, a pesar de que la jornada de solidaridad del 1 de mayo comenzó en Chicago en 1886 como resultado de la violencia policial contra las personas que se manifestaban por una jornada laboral de ocho horas.

El presidente Grover Cleveland se opuso a que Estados Unidos celebrara el Día Internacional de los Trabajadores, pero firmó una ley en 1894, designando el primer lunes de septiembre como el Día del Trabajo. Cleveland no quería que el movimiento sindical estadounidense se asociara con un día que consideraba “de inspiración socialista”.

El propósito del Día del Trabajo o Día Internacional de los Trabajadores es honrar a los trabajadores y reconocer sus incansables esfuerzos en todo el mundo, independientemente de su profesión o clase social. Celebra el papel vital de los trabajadores en la construcción y el mantenimiento de las economías y las comunidades, el tejido de la sociedad.

El Día del Trabajo debe ser una plataforma para crear conciencia sobre los derechos de los trabajadores, incluidos los salarios justos, las condiciones de trabajo seguras, la protección contra la explotación y la necesidad de una mejora continua en las normas y regulaciones laborales. Subraya la justicia social y la igualdad de oportunidades para los trabajadores, eliminando la discriminación y creando un entorno laboral justo.

El sistema capitalista estadounidense ha eliminado hábilmente las conmemoraciones del Día del Trabajo de los trabajadores estadounidenses y ha disminuido su visibilidad como fuerza laboral. El Día del Trabajo se ha reducido a un feriado de fin de verano. Apuesto a que pocos estadounidenses tienen una idea sobre los orígenes del día, y mucho menos sobre su propósito original de elevar a los trabajadores.

Los políticos de Texas hacen todo lo posible para oprimir a los trabajadores. La legislación, a instancias del gobernador Greg Abbott, eliminó la capacidad legal de las ciudades para exigir agua y descansos para los trabajadores. Imagínese a los trabajadores de la construcción bajo el ardiente sol del verano de Texas y su empleador les dice: “Lo siento, no hay agua ni descanso para usted”.

El robo de salarios es endémico. A pesar de que me retiré del Proyecto de Derechos Civiles de Texas hace ocho años, todavía estoy manejando casos de robo de salarios porque las personas no pueden encontrar abogados o entidades gubernamentales que los ayuden. Eso ocurre con frecuencia con las personas que construyen y preparan los lujosos complejos de apartamentos y oficinas a nuestro alrededor. La compañía le da el dinero a un “intermediario”, quien según la compañía es un “contratista independiente”. Es un subterfugio: pagar al contratista que a su vez no paga a los trabajadores y se queda con el dinero. Nadie cree que esto suceda por casualidad. Los trabajadores más explotados por el robo de salarios son los inmigrantes.

La discusión actual sobre no gravar las propinas para los trabajadores de servicios y restaurantes subraya otro punto. La ley de salario mínimo no debería tener una excepción que dependa de la benevolencia aleatoria de los clientes, posiblemente dando

EDITOR



Alfredo Santos c/s
Editor and
Publisher

Photo from 1982 in
Houston, Texas. I
was 30years young

Bienvenidos a • Welcome To
EL NORTEÑO
MEXICAN RESTAURANT
OPEN 7 DAYS A WEEK



TEL (830) 625-2774
Atendidos personalmente
por la Familia Vielma quienes
agradecen su preferencia
1643 Spur St.
New Braunfels, TX 78130



Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate*

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias

M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.

Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church

10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall

10:30 a.m. English Mass in the Chapel

12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 612 Austin, Texas 78719

From Highway 183 going South, turn left onto FM 612

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!

*Dia de la
Independencia*

FELIZ

**16TH OF
SEPTEMBER**

**Lulu
Flores**
State Representative HD 51

Austin Community Activist Rachael Torres Passes Away

by Jim Wick

Austin lost a fierce warrior with the passing of **Rachael Torres**. **Rachael**, a lifelong Austinite, cared deeply and passionately about our city.

I first met her in early 2012 when she applied to be a canvasser for **Bill Spelman** and **Efrain De La Fuente's** campaigns. Despite being a little older than most of our folks, she was eager to do the work and promised me that she was tough enough to hang with organizers half her age. And hang she did.

After **Bill** and **Efrain's** campaigns, she came with **Shawn Badgley** and me to work on the **Travis County Democratic Party's Coordinated Campaign** as a **Regional Field Director**. We recognized in her a passion and dedication to community that we knew would be an asset to the campaign.

One of my enduring memories of **Rachael** was her and her team coming back from the field after registering voters all afternoon in the August heat on **East Riverside**. They had spent five hours walking up and down stairs in 100 degree heat - some of the toughest political work that anyone can do. **Rachael** did it, and she barely complained about it. She was tougher than nails, and cared so deeply about the work. I could see how much pain she was in, after all she was almost 50 years old, and now that I'll be 50 in a few years, I can appreciate it a great deal. And yet she came back the next day and the next week to do it again.

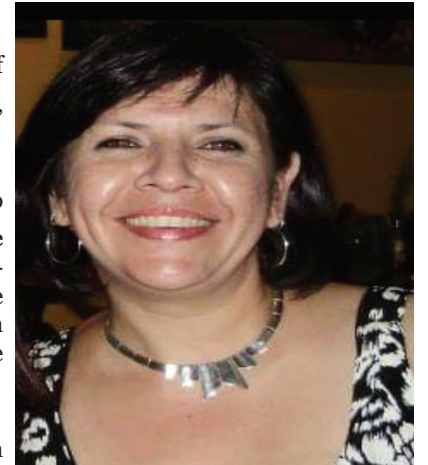
Rachael also cared deeply about her family -- her children, grandchildren, **Gabe**, her cousins, everyone. She cared deeply about her church, **Sta. Julia Catholic Church**, and she was always kind enough to chaperone my candidates at her church's annual **Jamaica**. Her faith, family, and community were everything to her.

Rachael had an indomitable spirit, a terrific sense of humor, and a taste for a good margarita. We shared one the last time we saw each other in person a few years ago, reminiscing about our time in the trenches together - time we spent sweating and working and pushing for working people and families, but also time we spent laughing, sharing stories, and getting along like lifelong friends. **Rachael** and I were kindred spirits. I am sorry that our paths in this world did not cross sooner.

Rachael was a guest at our wedding - and she frequently watched our little **Lila** monster for long stretches of time when we left town to explore the pacific northwest or our honeymoon in **Peru**. **Lila** loved **Rachael's** property out by **Decker Lake**. **Rachael** was kind and generous.

I felt a crushing sadness when I learned of **Rachael's** passing. I can't imagine how hard these past few years must have been for her family as her cancer and **Alzheimer's** progressed. I want to extend my deepest sympathies. The world lost a great one on Wednesday. She left an indelible mark. They don't make many like **Rachael**. Farewell, my friend.

May 25, 1964 - August 21, 2024



Editorial continued

propinas para que los trabajadores puedan ganar el salario mínimo, por muy bajo y patético que sea. Tampoco hay garantía de que todos los trabajadores compartan la propina, no solo el destinatario. Aceptamos y no desafiamos esta incongruencia e injusticia.

La mayoría de los tejanos disfrutan de los beneficios del movimiento laboral: semanas laborales de cinco días, pago de horas extras, beneficios médicos, vacaciones pagadas y jubilación. Pero no “vemos” a los otros trabajadores, aquellos que no tienen estos beneficios, pero de los que la sociedad depende para hacer el trabajo que nadie más hará y con salarios que nadie más aceptaría.

Esto denigra a los trabajadores invisibles de nuestra comunidad, y es una falta de solidaridad con aquellos que hacen el trabajo sucio y construyen la base económica de nuestra sociedad. Y en el Día del Trabajo, por supuesto, todo tipo de personas trabajarán en empleos mal pagados para que el resto de nosotros podamos celebrar el fin de semana largo, brindando servicios, recreación, comida (gracias a los trabajadores agrícolas), etc.

Los derechos de los trabajadores se basan en su dignidad inherente. Los trabajadores no son un medio de producción como las materias primas y el capital. Tienen derecho a trabajar en buenas condiciones que ofrezcan un salario justo. Necesitamos “verlos” y defenderlos.

Este Día del Trabajo es un buen momento para empezar a “ver” mejor a los trabajadores que nos rodean y alzar nuestras voces en voz alta contra la injusticia. Y evitar que los políticos sigan explotando a los trabajadores en nuestro nombre.

Harrington es el fundador retirado del Proyecto de Derechos Civiles de Texas.

Monica Peña is one of three finalists

Me siento orgullosa de ser una de las tres finalistas para el MEYCE RECOGNITION 2024, junto a mujeres increíbles como Marialy Gonzalez y Erika A Martinez, en los Reconocimientos Internacionales de Mujeres Emprendedoras y con Espíritu, que se llevan a cabo cada dos años de forma virtual. Quiero expresar mi agradecimiento al equipo MEYCE por este honor y por su apoyo continuo. Muchas felicidades a todas las mujeres destacadas en la comunidad latina! #meyce2024 #mujerlegendaria



Erika Martínez, in the International Recognitions of Entrepreneurial and Spirited Women, which take place every two years virtually. I want to express my gratitude to the MEYCE team for this honor and for their continued support. Congratulations to all the outstanding women in the Latin community! #meyce2024 #LegendaryWoman

Roy Lozano's Ballet Folklórico de Texas Presents

**FESTIVALES DE MEXICO
A TRIBUTE TO JAIME GUERRERO**

Saturday, September 21, 2024 | 7:00 PM
Long Center for the Performing Arts | Austin, TX

Special Guest: Ballet Folklórico Orgullo Mexicano

Save the date!

LTPC | LATINO TEXAS POLICY CENTER

Dr. Tatcho Mindiola, Jr. Passes Away in Houston, Texas

May 6th, 1939 - August 17, 2024

A Tribute by Dr. Emilio Zamora
and Dr. Angela Valenzuela

Tatcho, the son of **Hortencia** and **Tatcho Mindiola Sr.** and a retired **Professor** in **Chicano Studies** and **Sociology** at the **University of Houston**, passed away on August 17 with his wife, **Cindy Mindiola**, and all his children by his bedside.

Tatcho was a major figure in **Mexican American Studies**. He excelled as an author of numerous sociological studies (his most recent book-length ethnography, *Race Talk in a Mexican Cantina*, 2021, the longtime director of the **Center (the precursor of the current Center for Mexican American and Latino/a Studies** at the **University of Houston**, and a public intellectual in the Mexican social movement (most notably as the two-term Chair of the **National Association of Chicana and Chicano Studies Association**, 1987-88 and 1988-89, and a major figure in **La Raza Unida Party**, 1972-78).

Tatcho was prominently involved in developing the **Center for Mexican American Studies** into one of the leading urban-based programs in the country with a publications unit, a faculty fellowship and recruitment program, and an extensive student recruitment initiative that is still operating at the **University of Houston**.

Tatcho also faced numerous contentious challenges successfully and with grace, including an uphill fight for tenure due to a denial of status for publications and professional service in **Chicano Studies** by Higher Education institutions, and an initiative to secure direct funding for the Center from the **State Legislature** when the

university failed to provide adequate support.

Our recent visits with **Tatcho** and **Cindy** are now precious reminders of his importance in our lives. As always, he was kind and welcoming and still carried himself with an upstanding sense of composure. Possibly because of the long road that we have travelled, **Tatcho** was especially interested in talking about our long friendship, the numerous friends and colleagues living throughout the country who we shared, as well as special memories from his life. One of his recollections said much about his character and moral fiber.

He reluctantly joined the military to secure financial support for his college education with the understanding that after a designated time, the **Army** would release him to fulfill his dream. When his commanding officer reneged on the promise, **Tatcho** complained to a U.S. senator, a move that eventually allowed him to exit the military but that also incensed the officer.

When the officer relented, two fellow recruits showed their displeasure with racist comments about his being Mexican. He remembered that *"My daddy had told me to never let a White person ridicule you for being Mexican."* **Tatcho** defended his honor by knocking them out separately with swift punches.

Dr. Emilio Zamora and **Dr. Angela Valenzuela** were good friends of **Tatcho Mindiola, Jr.** **Dr. Zamora** and **Dr. Valenzuela** were also both affiliated with the **University of Houston**.



ABOVE: Left to right: Dr. Angela Valenzuela, Sindy Mindiola, Dr. Tatcho Mindiola, Jr. and Dr. Emilio Zamora pose for a photo in early August of this year in front of the Mindiola home in Houston, Texas..

Tatcho Mindiola Obituary

Dr. Tatcho Mindiola Jr., a beloved husband, father, grandfather, and respected member of the **Houston** community, passed away peacefully with his wife and all his children by his bedside on August 17, 2024, at the age of 85. Born on May 6, 1939, in **Houston, Texas**, to **Hortencia** and **Tatcho Mindiola Sr.**, **Tatcho's** life was marked by his love for his family and his deep commitment to his community.

Tatcho is survived by his devoted wife of many years, **Cindy Mindiola**; his cherished twin daughters, **Maricela** and **Maribel**; and his sons, **Trae** and **Gilbert**. He will be greatly missed by his grandchildren, **Luca, Liv, Matias** and **Aden**, all of whom brought immense joy to his life. **Tatcho** is also survived by his loving siblings: sister **Dolores**, and brothers **Robert** and **Ronnie**. He was preceded in death by his three brothers **Rudy Richard, Mondo**, and **Gilbert**, and his sister **Gloria**, who welcomed him with open arms.

Tatcho enjoyed spending time reading several daily newspapers and books, discussing politics, listening to music, going to movies and plays, watching the **Cougars, Rockets, Texans**, and **Astros**, playing dominos and cards, attending his parish church where he had many supportive friends, and being around his children and family members. He loved to travel visiting **Spain, France, Mexico, Argentina, Costa Rica, Peru, Cuba** and multiple states across the US.

He especially loved celebrating holidays and birthdays with his children and grandchildren, and any occasion that gave him a reason to see them brought him an immense amount of joy. He would always ask "When are the kids coming over?" and the morning following a celebration he would always say, "That was such a good time, let's do it again very soon."

Tatcho was the fifth of eight children. His father worked as a baker, while his mother stayed home to raise their children and worked part time selling Avon products. He grew up in **Houston's Sunset Heights** in the 1940s, where they were one of the first **Mexican American** families to move into the community. He attended **Alamo Elementary, Hamilton Middle School**, and graduated from **John H. Reagan High School** in 1957.

Tatcho then enrolled in **South Texas Junior College** but after taking two courses he left school and enlisted in the **U.S. Army** to take advantage of their college program upon discharge. During his **U.S. Army** deployment overseas, his interest in higher education and political affairs continued to grow as a result of influential conversations with fellow soldiers who were college graduates.

Using the **GI Bill** and while working, **Mindiola** graduated from the **University of Houston** with an undergraduate degree in **Business** and then a masters in **Sociology**. He then enrolled in the doctoral program at **Brown University** in **Providence, Rhode Island**. After spending some time in **Rhode Island**, and while still enrolled and working on his dissertation for **Brown University**, he returned to **Houston** in 1974 when the **University of Houston** hired **Mindiola** as the first **Mexican American** faculty in the **Sociology Department**.

As he continued to work towards his doctorate, **Mindiola** taught classes at **UH**, where he helped to pioneer sociological studies on the **Mexican American** community in **Houston** and also developed unique courses dealing with the working class, **Mexican Americans**, and other minority communities. **Mindiola** earned his Ph.D. from **Brown University** in 1978 and was one of the first **Mexican Americans** to receive a doctorate from **Brown** at a time when very few Hispanic students attended **Ivy League** schools in general.

At the end of the 1970s, **Mindiola** became embroiled in a long and tenuous battle with **UH** over tenure. The battle stemmed largely from his 1974 joint appointment in sociology and **Mexican American** studies. At the time, **Mexican American** studies was not viewed in the same light as more traditional fields, and **Mindiola's** work and accomplishments in **Mexican Amer-**

ican studies were not afforded their proper weight. Undeterred, **Mindiola** continued his fight and his work, and ultimately in 1985 he was finally granted tenure, securing not only his role as a scholar, but also further cementing the legitimacy of the field of **Mexican American** studies.

During this time, he was appointed **Director** of the **Mexican American Studies Program**. As director, **Mindiola** pushed for more office space, the recruitment of **Mexican American** students and faculty, and pursued successful, yet controversial, lobbying efforts to receive funding from the **Texas Legislature** in 1983, 1987, and 1990. Longtime friend and **State Representative Roman Martinez** from **Houston** was instrumental in these efforts.

As a professor, **Mindiola** developed innovative courses in **Mexican American Studies** at the **University of Houston**, and pursued new directions in sociological research, including cross-cultural and comparative race studies. **Mindiola** devoted great attention to the success of his students and combined pedagogical goals and community service. He established a chapter of the **Raza Unida Party** in **Houston** and recruited students to assist him in registering and turning out voters.

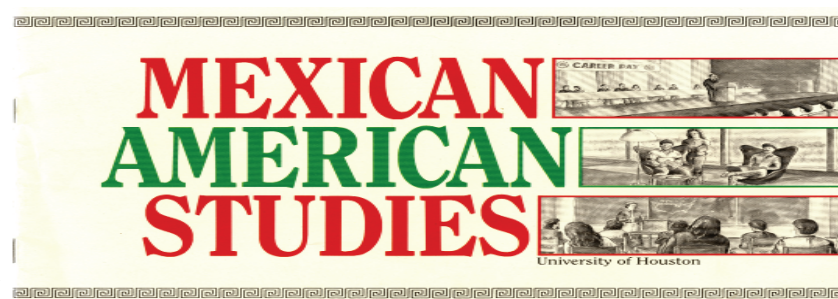
Through community outreach, he introduced the plight of the **Mexican American** community into his academic scholarship to create working solutions to poverty, illiteracy, and crime. He presented papers at conferences around the country and published many of his findings in a wide range of journals. He and other scholars established the **National Association of Chicana and Chicano Scholars (NACCS)**, the first organization of its type, and he served as its **Chairman** for two terms, 1987-1988 and 1988-1989.

Mindiola spent years doing exit polls for local, state, and national elections and became a commentator on **KPRC Channel 2** where he presented his results. He investigated Black-Brown relations in **Houston**, which was the source to one of his books, and he conducted a long-range homicide study, and a multi-year study of **Mexican Americans** in the State of **Texas**.

In his tenure as the **Director** of the **Center for Mexican American Studies (CMAS, now CMALS)**, **Mindiola** established programs, scholarships, and fellowships that resulted in a significant increase in the number of **Mexican American** students enrolled at the **University of Houston**. In the 1980s, **CMAS** established an annual **College Career Day** that brought over 30,000 low-income high school students to campus. He created the **Visiting Scholars Program**. To date over 40 professors have gone through the program with more than 40% employed by **UH**. He also established a publishing component in conjunction with **Texas A&M Press**. It was through the **Visiting Scholars Program** that "*Ethnicity In the Sunbelt: A History Of Mexican Americans in Houston*" by **Professor Arnoldo De Leon**, the first such history, was published in 1989.

In the 1990s, **CMAS** founded the **Graduate Fellowship Program** and began sponsoring a scholarship banquet to raise funds to provide undergraduate and graduate scholarships and fellowships. Over the years, **CMAS** brought in many speakers and hosted numerous conferences that addressed issues and concerns in the **Mexican American** and greater Latina/o community in **Houston** and throughout the United States. **Mindiola's** work as a community activist and advocate for academic diversity intertwined in his effort to raise public awareness of the **Mexican American** experience in the **Houston** community.

Dr. Mindiola's love for family, impact on his field, and his dedication to those around him will be remembered fondly. His career and his work served as a bridge between the worlds of activism, higher education, race, and politics. Although he will be missed greatly by those he helped and his numerous friends and family, may they find solace in the fact that he lived a full life, and that his memory will live on through all the lives he touched and the impact he left.



Tributes for Dr. Tatcho Mindiola, Jr.

Lorenzo Cano

The passing of Tatcho Mindiola has brought a sadness among many people from different walks of life in Houston and throughout the country, especially around fellow current and past academics. We were friends for over 50 years and worked together early on with the Raza Unida Party and later, at the then Center for Mexican American Studies Center at the University of Houston. He came out of the barrio in the Northside of Houston near Main Street and returned to Houston with a doctorate in Sociology and soon became a role model for many students at UH. Together we built a strong financial foundation for the Center as we "lobbied" for a historical line-item from the State Legislature in the mid 1980's. We organized conferences, College Career Days and much more over the years. He was a true friend, a close colleague, and a camarada.

Estevan Flores

Colleague and friend, Dr. Tatcho Mindiola, Professor emeritus at the U. of Houston, passed away yesterday at age 85. We Chicano/a scholars established Chicano/a Studies in the 1970s. A story: In 1985 I directed Mexican American Studies, MAS, at SMU in Dallas, Tatcho directed MAS at U of Houston and Jose Limon, MAS at U. of Texas at Austin. We three coordinated a Cesar Chavez (UFW) speaking tour as he came to SMU first and I hosted him, Cesar next went to Houston and spoke at U of H with Tatcho hosting, and finally Cesar spoke at UT Austin with Jose Limon hosting. I was able to get a \$3,000 honorarium for Cesar which went to the UFW (Cesar had taken a vow of poverty), and Tatcho and Jose also got the union good stipends. We thus circulated the UFW's boycott of lettuce and grapes and their struggle. Tatcho was all in for the movement over his many decades at the U of H getting students to graduate, getting graduate students' doctorates and building a curriculum for the study of Mexican Americans in the U.S. He retired in 2015, same year as me, but his contributions will live on through his students, writing and relationships he established. Tatcho Mindiola, a life lived well, Presente!

Richard E. Reyes

Seems like all my old friends are passing on. Sad to see the passing of Dr. Tatcho Mindiola. He was always supported of my work and offered financial help to many of my students through the Decades through his Mexican American studies program at the U of H Descansa en paz mi querido amigo

Sylvia Garza

The year was 1967. My friend and I, from Victoria, had enrolled at UH to finish our degrees. One evening we met a young man who worked at the bookstore and MAYO came up in the conversation...the rest is history. Thank you Tatcho for all the work that you did for the Mexican-American community and at the University of Houston; you touched many lives. Now, Rest in Peace. Please accept my condolences.
Sylvia Flores Garza

Rick Noriega

Tatcho Mindiola...great leader and friend. He was one of the first calls I made when looking for guidance and support for my efforts to introduce legislation... "The Texas Dream Act." Tatcho led a study which validated the number of students in some HISD schools who would benefit from this law. Today over 40k Texas students have benefited.

Blanca Blanco

I am deeply saddened to learn of the passing of an extraordinary individual, Professor Tatcho Mindiola. His unwavering dedication to inspiring Latino students to pursue higher education was nothing short of remarkable. Dr. Mindiola's legacy will continue to live on through the countless lives he touched and the incredible impact he had on the world. He will never be forgotten, Dr. Mindiola wrote many inspiring stories in my publication Viva Magazine Live and he graced the front cover. My sincere condolences to the Mindiola family and especially Cindy. May the Lord give strength and peace to guide you thru this difficult time. Rest in Peace, Dr. Mindiola.

Olga Selley

Tatcho's impact was felt beyond the UH walls. It was Tatcho along with Yolanda Navarro Black who fought for and got the city to create and fund the Library's Hispanic collections archivist position. He was passionate about the importance of preserving our history. RIP

Russell Contreras

A mentor who encouraged me to pursue journalism and cover the people 'who are right outside this window in that neighborhood over there.' RIP, Dr Mindiola.



Casa Ramirez FOLKART Gallery

Another profound loss for Houston: We share in the sorrow over the passing of Dr. Tatcho Mindiola. His commitment to education and culture was lifelong and will live on in the UH Center for Mexican-American and Latino/a Studies, which made this announcement today: "We are deeply saddened by the passing of Dr. Tatcho Mindiola Jr., a leader whose vision, dedication, and unwavering commitment have left an indelible mark on the University of Houston, the CMALS community, and all who were fortunate enough to know and work with him. His leadership inspired us to strive for excellence and to believe in the power of unity and purpose. Dr. Mindiola's legacy will continue to inspire us as we carry forward the mission he so passionately championed. Our thoughts and prayers are with his family, friends, and all those whose lives were touched by his remarkable life."

UNIVERSITY of HOUSTON



Unos Amigos de Tatcho

ABOVE: This photo was taken by **Dr. Esteban Flores** at **Colorado College** at a **National Association of Chicano Studies** conference in 1979. Most of those in the photo earned their Ph.D and became professors. **Dr. Tatcho Mindiola, Jr.** spent his career at the **University of Houston**.

	NAME	UNDERGRADUATE DEGREE	GRADUATE DEGREE		NAME	UNDERGRADUATE DEGREE	GRADUATE DEGREE
1	Unidentified			8	No information		
2	Roberto Calderon	Brown University	UCLA	9	Cecilia Flores	Southern Colorado State	
3	Cynthia Orozco	University of Texas at Austin	UCLA	10	Rodolfo Fosaes	St. Marys Univ.	University of Michigan
4	Albert Mata	University of Oklahoma	Notre Dame	11	Devon Peña	University of Texas at Austin	UT Austin
5	Emilio Zamora	Texas A& I University	UT Austin	12	Victor Nelson Cisneros	Texas A& I University	UCLA
6	Gilberto Cardenas	Cal State Los Angeles	Notre Dame	13	Tatcho Mindiola, Jr.	University of Houston	Brown University
7	Valeria Gonzales	UT Austin	Our Lady of the Lake	14	Rosa	No one could remember her last name	

Un Entrevista con El Cónsul General Humberto Hernández Haddad

Introduction

Mexican Consulates in the United States provide consular services, such as issuing passports, identification cards for Mexican Nationals living in the U.S., visas, assistance with adoptions, and DACA renewals. Consulates are central to obtaining all documents required to do business in Mexico. They also work with U.S. and foreign law enforcement agencies to combat international crime, verify records, and track human rights abuses in their respective areas.

Consulates like the one in Austin are large operations administered by a Cónsul General who represents Mexico on diplomatic issues, promotes trade, advances international relations and public policy to strengthen economic opportunities, addresses environmental matters, and protects the human and workers' rights of Mexican citizens.

The President of Mexico appoints Cónsul Generals, but ratification by the Senate is required. On March 4, 2024, Mexican President Andres Manuel Lopez Obrador appointed Humberto Hernández Haddad Cónsul General in Austin. He was unanimously confirmed and took office on June 17, 2024.

Background

Cónsul General Hernández Haddad is not new to diplomatic service or foreign relations. His resume is impressive and replete with education and experience that reflects an accomplished individual and a seasoned diplomat.

Cónsul General Hernández Haddad is an attorney who graduated with honors from the prestigious National Autonomous University of Mexico (UNAM, 1972). He won

the preNational President Benito Juárez Award for his thesis, "A Constitutional Analysis of the Reform Laws."

In 1978, he was awarded a fellowship to Harvard University's Weatherhead Center for International Affairs, where he studied under the iconic economist and diplomat John Kenneth Galbraith. In 1981, he earned a master's degree in international public policy (MIPP) from Johns Hopkins University's Paul H. Nitze School of Advanced International Studies in Washington D.C.. His academic background also includes studies at the Sorbonne in Paris, France.

Career Tajjectory

Cónsul General Hernández Haddad's career is just as impressive as his education. At twenty-one, he was the youngest person ever elected to the Mexican Congress. Nine years later, at thirty, representing his home state of Tabasco, he was the youngest ever elected to the Mexican Senate. While in the Senate, from 1982 to 1988, he served as Chairman of the Senate Foreign Relations Committee and Secretary of Foreign Affairs for the PRI National Executive Committee.

In 1989, Humberto Hernández Haddad was named Cónsul General of Mexico for South Central Texas. He recalled, "In those days, consular services in Texas were concentrated in San Antonio, but I was responsible for supervising seven career consulates. The geographical area was very large and covered all of South Central Texas. The consulates under my administration included Corpus Christi, Austin, Laredo,

por

Alicia Perez - Hodge

Eagle Pass, Del Rio, Brownsville and McAllen."

Today, there are fifty-two Mexican Consulates in the United States, 11 of which are in Texas. Out of those, six are large enough to be general consulates; they are: Houston, Dallas, San Antonio, El Paso, Laredo and Austin. The General Consulate in Austin serves 23 Counties in Central Texas. The interaction for commercial

exchange means the everyday need to process documents, and the volume of services the Austin Office provides has grown exponentially.

La Entrevista

During my interview with the Cónsul General we discussed various topics, from Claudia Sheinbaum's election as the first female President of Mexico to commerce, to immigration and the upcoming celebration of Mexican Independence, *El Diez y Seis de Septiembre*. I share my discussion with Cónsul General Hernández Haddad with our readers.

La Voz: Cónsul General, what do you want to achieve while in Austin?

Cónsul General Hernández Haddad: That's an excellent question. The idea is very simple, if I succeed in building a high-fidelity communication channel between Austin's political and economic structure and Mexico, that will

be a good accomplishment. With clear and honest communication. What do we expect from each other?

La Voz: What do you want our readers to know about you?

Cónsul General Hernández Haddad: That I'm the new Mexican Cónsul General in Austin, listening to the thoughts and the opinions of the Mexican communities in this consular

THE AUSTIN GENERAL CONSULATE PROVIDES SERVICE 23 COUNTIES IN CENTRAL TEXAS



Bastrop
Bell
Blanco
Brown
Burnet
Caldwell
Coleman
Comanche
Coryell
Falls
Fayette
Hamilton
Hays
Lampasas
Lee
Limestone
Llano
McLennan
Milam
Mills
San Saba
Travis
Williamson

Address

Mexican Consulate General Austin
5202 E. Ben White Blvd, Suite 150
Austin, TX 78741 United States

Telephone (+1) (512) 478-2866
Fax (+1) (512) 478 8008

Email conaustin@sre.gob.mx
mexicoenaustin@sre.gob.mx
austin@sre.gob.mx

circumscription. We are here working and listening and ready to improve understanding in a goodwill consular mission.”

On President-elect

Dr. Claudia Sheinbaum

La Voz: Mexico has done what many in the **United States** wish to do: elect a woman President. What are your thoughts on her election?

Cónsul General Hernández Haddad: When you read **Dr. Claudia Sheinbaum's** curriculum vita, you quickly realize she is a remarkable individual. Her academic achievements, the prestigious universities she attended, and her courses of study, including physics, energy, and environmental science engineering, reflect her work ethic. Having lived in the U.S. during her doctoral research at the **University of California at Berkeley**, she has an excellent command of the English language and knowledge of the **United States** and the Americas. After reading about her accomplishments and attributes, you can only conclude that she is well-prepared to be **President of Mexico**. I am very proud of the first woman **President of Mexico**.

La Voz: Do you know her, and what is she like?

Cónsul General Hernández Haddad: I have the pleasure of knowing her. She is very approachable, straightforward, tranquil, and wise.

On Commerce

and Environment:

La Voz: What are areas of common interest to **Mexico** and the **United States**?

Cónsul General Hernández Haddad: The **United States** shares 2000 miles of border with **Mexico**. There is much opportunity for commerce and for the standards of living to be lifted on both sides of the border. To a great extent, we already contribute to each other's economies. Agri-

cultural output is one of the most important elements in keeping inflation under control in the **United States**. Six of every ten workers in the agriculture sector are Mexican.

The Mexican workforce in the **United States** performs sixty percent (60%) of the agricultural output. Take out the working force of Mexicans, you will immediately have a reflection shown by the skyrocketing price increase of food.

Increasingly, citizens of the **United States** and small businesses are conducting business in **Mexico**. The import and export of goods between **Mexico** and the U.S. is at an all-time high. **Mexico** is the top trading partner of the U.S., and we will work to continue a positive and prosperous future for both countries.

The other common interest is the environment. Both countries must commit to addressing environmental matters such as climate change. We already see strong weather patterns, which significantly increase the intensity and frequency of hurricane activity. Those who believe the economic cost of the coronavirus was high have yet to learn how devastating the economic impact that climate change will have on the Americas and the world. Those natural disasters come with financial tolls and sometimes disastrous impacts on communities and human life.

On Immigration:

La Voz: Immigration is a topic of much debate and controversy. The **United States** is a country of immigrants. Still, due to economic and political conditions in **Mexico**, **Central America**, **Haiti**, and **Venezuela**, the increase in illegal immigration on our Southern border has become a political football. It has strained resources in **Texas** and **New York City**. What is



Humberto Hernández Haddad

the solution?

Cónsul General Hernández Haddad: The only solution to the immigration problem is to create jobs. Let people live in their homes. Many people are in despair because they do not have opportunities in life. The solution to immigration requires a multinational approach. Immigration is also a challenge in **Europe** and several regions of the world. The problem and the solutions are not only the responsibility of the **U.S.** and **Mexico**.

Such human and economic complexities require the coordination of international agencies, multinational governments, and private sector participation. We need to activate private sector participation efficiently to create opportunities. Immigration is a human problem, a very sensitive problem with costs in human lives. In the end, it is a very serious macroeconomic imbalance that needs to be corrected.

La Voz: Do you see hope in getting that done in our lifetimes?

Cónsul General Hernández Haddad: I'm here to work for that.

La Voz: In **Texas**, we know the importance of immigrant workers, especially in agriculture and construction.

Is there a better way to match the need for workers with the jobs in the **United States**?

Cónsul General Hernández Haddad: In 1974, **Mexico** and **Canada** established a **Seasonal Worker Program** that has been in existence for 50 years now. The program allows seasonal agricultural workers to work in **Canada** with job contracts ranging from three to eight months.

The worker program grew from 203 workers in 1974 to 26,000 in 2024. These workers travel to **Canada** annually per their work contract and then return home to **Mexico** upon completion. Some workers have participated in the program for more than 20 years. Also, both governments have committed to ensuring safe job conditions and fair wages and respecting the human rights of all Mexican citizens. The seasonal worker program initiated by **Canada** and **Mexico** has proven beneficial to both countries.

On Diez y Seis de Septiembre:

La Voz: The celebration of **Mexican Independence Day** is coming up soon. **Cónsul General**, what is your message to our readers in **Central Texas** about **'El Diez y Seis de Septiembre'**?

Cónsul General Hernández Haddad: The **Consulate General of Mexico**, along with the **Austin Saltillo Sister Cities Association** and many other community partners and businesses, invite everyone to join us on Sunday, September 15, 2024, from 6: to 9:00 pm at **Republic Square**, 422 Guadalupe St. in **Austin, TX**. Admission is free. Bring the family; there will be many activities as well as performances by mariachis, ballet, folklórico, and an artisan Mercado. Join us at the Fiesta del Grito. (for more information, see page # 15)



COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION PERMISO NO. WQ0011317001

SOLICITUD. City of Sugar Land, 101A Gillingham Lane, Sugar Land, Texas 77478 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0011317001 (EPA I.D. No. TX0058114) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 6,000,000 galones por día. La planta está ubicada 16450 Southwest Freeway, in Fort Bend County, Texas 77479 en el Condado de Fort Bend, Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta a una serie de zanjas de drenaje del condado de Fort Bend; de allí al río Brazos por debajo del río Navasota. La TCEQ recibió esta solicitud el July 17, 2024. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Ayuntamiento de la ciudad de Sugar Land, 2700 Town Center Boulevard North, Sugar Land, en el condado de Fort Bend, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.629334,29.594518&level=18>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la so-

solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descrip-

ción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos

que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del City of Sugar Land a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Randy Lock, Brazos River Authority, al 254-307-9826.

Fecha de emission: 6 de agosto de 2024

Brazoria County
Hispanic
CHAMBER OF COMMERCE
"Empowering Economic Development"

Latin Festival



FOOD • MUSIC • PERFORMANCES • BALLET FOLKLORICO

PEARLAND TOWN CENTER | SAT SEPT 14TH | 11^{AM}-6^{PM}

BCHISPANICCHAMBER.COM | 979.946.4156

EL GRITO DE INDEPENDENCIA DE MÉXICO SE LLEVARÁ A CABO EL 15 DE SEPTIEMBRE DEL 2024

By Irma Orozco

Todos los integrantes de la comunidad mexicana del área metropolitana de la ciudad de **Austin** y del centro del estado de **Texas** están cordialmente invitados a asistir a la **Fiesta del Grito de la Independencia de México** que se llevará a cabo de las 6 a las 9 de la noche del domingo 15 de septiembre de 2024 en **Republic Square Park**, 422 Guadalupe Street, en **Austin**. Este día marca el 214 aniversario de la declaración de independencia de España por el cura mexicano **Miguel Hidalgo y Costilla**. El evento es gratuito y abierto a todo el público. Para obtener boletos, visite <https://www.eventbrite.com/e/la-fiesta-de-independencia-de-mexico-tickets-994079106367>.

El punto culminante de la noche será cuando el **Cónsul General de México Humberto Hernández Haddad** dé el **Grito de Independencia**. El programa de entretenimiento incluye la presentación del **Ballet Folclórico de Roy Lozano** y el **Mariachi Capital**. El evento incluirá un mercado con expositores de arte y artesanías de **México**.

La **Asociación de Ciudades Hermanas de Austin y Saltillo (ASSCA)** está organizando el evento en asociación con el **Consulado General de México en Austin**, la **Fundación Downtown Austin Alliance**, el **Departamento de Desarrollo Económico de la Ciudad de Austin**, el **Museo Mexic-Arte**, el **Consejo de Asuntos Mundiales de Austin**, **Austin Sister Cities International** y el periódico **El Mundo**.

Sinopsis Histórico

La Nueva España, que incluía el actual territorio de **México** y el estado de **Coahuila y Tejas**, había sido una colonia española durante 300 años, desde 1521 hasta 1821. El movimiento de independencia fue resultado del tumultuoso clima político en **Europa**, donde el emperador francés **Napoleón Bonaparte** expandió su alcance por todo el continente. La deuda de guerra provocada por los esfuerzos, tanto a favor como en contra de **Napoleón**, llevó a la corona española a confiscar propiedades de la iglesia en la **Nueva España**. Además, la interrupción del comercio con **España**, junto con las cosechas fallidas en las colonias, causó una recesión económica para

Nueva España. Los criollos, hijos e hijas de padres españoles nacidos en el Nuevo Mundo, ya se encontraban en desventaja debido a la falta de representación en la administración, el ejército y la iglesia de **Nueva España**, así como a la prohibición del comercio con otras naciones.

Sin embargo, los peones indígenas analfabetos, la mayoría de la población en la **Nueva España**, tenían una situación aún más precaria. Como siervos por contrato, trabajaban la tierra en las haciendas con salarios de miseria y se encontraban endeudados con los ricos terratenientes criollos o españoles, quienes les vendían bienes a precios exorbitantes en la tienda de raya. Las comunidades con derechos comunales a menudo tenían tierras infértiles, ya

que la iglesia católica, así como los terratenientes españoles y criollos, poseían la mayoría de las tierras cultivables. En consecuencia, el apoyo a un congreso local entre los colonos creció cuando **Napoleón** instaló a su hermano **José** como emperador de **España** tras la abdicación del rey **Fernando VII** en 1808.

Mientras tanto, se había formado un grupo de insurgentes en **Nueva España** que buscaba la destitución del virrey español **Francisco Javier Venegas** y la representación en el gobierno. El grupo estaba compuesto por **Miguel Domínguez**, alcalde de **Querétaro**; **Ignacio Allende**, un oficial militar y pequeño terrateniente; **Juan Aldama**, capitán español y terrateniente; **Miguel Hidalgo y Costilla**, sacerdote de **Dolores**, **Hidalgo**; y **Doña Josefa Ortiz de Domínguez**, esposa del **Corregidor Miguel Domínguez**, quien organizaba reuniones en su casa en **Querétaro**. Los rebeldes planeaban una insurrección contra la corona española para diciembre de 1810, pero al ser descubiertos, **Doña Josefa** envió un mensaje a **Hidalgo**, y el sacerdote convocó a los campesinos a tomar las armas contra la corona española. El 16 de septiembre de 1810, el padre de la libertad reunió a varios cientos de sus feligreses, al tocar la campana de la iglesia y pronunció el grito de guerra: **“¡Viva América!” y “¡Muerte al mal gobierno!”**, con lo cual comenzó el movimiento de independencia de **México**. Se libraron muchas batallas en todo **México** en los 10 años siguientes, y en 1821 **España** se rindió y **México** se convirtió en una nación soberana, libre e independiente.

Vínculos con México

En la actualidad, el Quince de Septiembre se celebra en todo el territorio de los **Estados Unidos de América** debido a la gran población mexicana de más de 35 millones de personas y mexicano-estadounidense que se mantiene orgullosa de sus raíces.

Texas tiene una larga historia compartida con **México** que comenzó desde 1689, cuando ambos formaban parte de **Nueva España**. En 1821, **México** logró su independencia de **España**, y tres años después, la **Constitución Mexicana** creó oficialmente el **“estado de Coahuila y Tejas”** con la capital en **Saltillo**. Este año 2024 se conmemora el Bicentenario de la creación de **Coahuila y Texas**. Estas dos regiones permanecieron como un solo estado hasta 1835. En 1836, **Texas** obtuvo su independencia de **México**, pero el idioma español, la historia, las tradiciones y las costumbres siguieron formando parte del legado de la frontera temprana de **Texas**.

La **ASSCA** ha mantenido lazos con **México** a través de su vinculación con **Saltillo, Coahuila**, su ciudad hermana. La organización se estableció el 7 de noviembre de 1968 y ha incluido 55 años de delegaciones de funcionarios de gobierno y de empresarios, así como diversos intercambios culturales y educativos, programas de seguridad pública y formación, comercio y exposiciones de arte.

Este proyecto es apoyado en parte por el **Departamento de Desarrollo Económico de la Ciudad de Austin**.



por Fidencio Durán

FIESTA *del* GRITO INDEPENDENCIA *de* MÉXICO

El Consulado General de México y la Asociación de las Ciudades Hermanas de Austin y Saltillo te invitan a la celebración de El Grito.

Domingo, 15 de septiembre del 2024 | Admisión gratuita | 6:00 – 9:00 p.m.
| Mariachis, Ballet Folclórico y Mercado Artesanal |

Republic Square Park | 422 Guadalupe St. | Austin, Texas



MÉXICO
CONSULADO GENERAL EN AUSTIN



En la comunidad



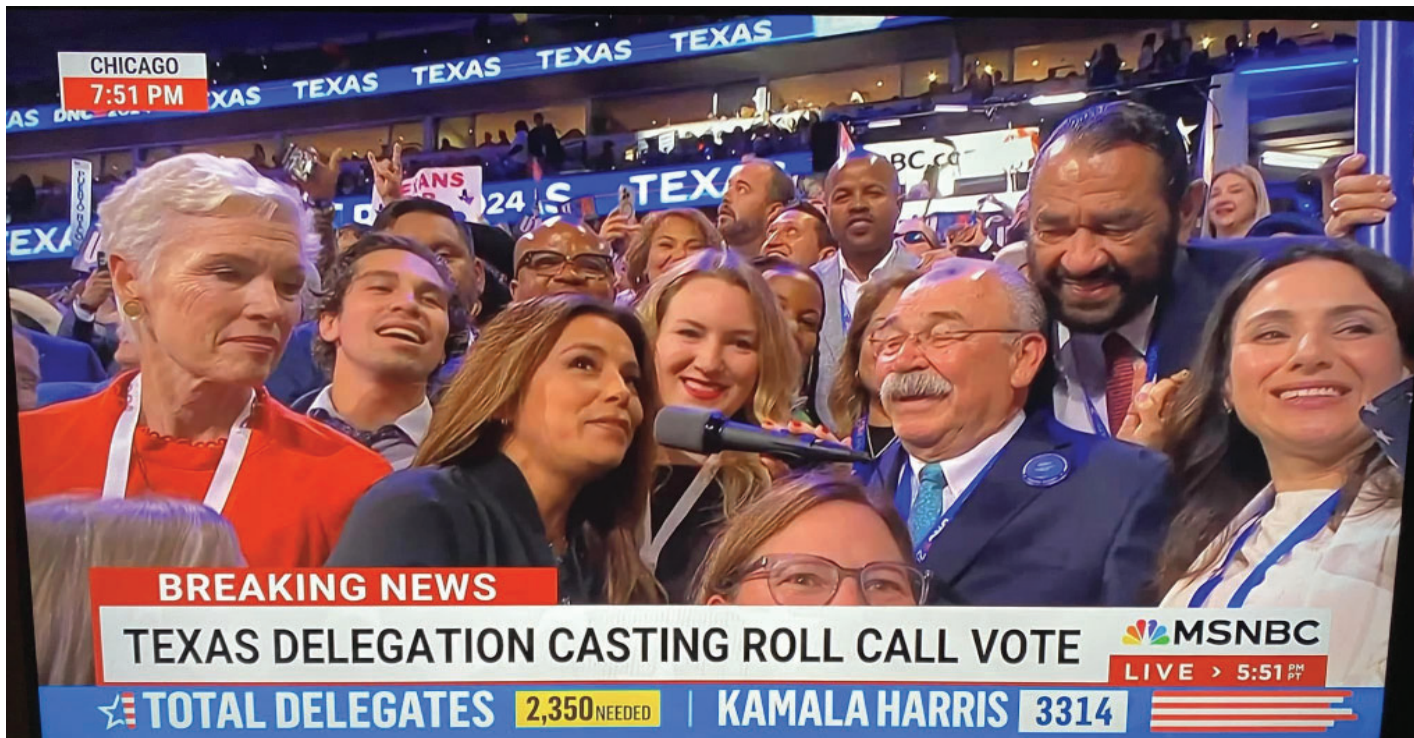
At the CommUnity Care/Central Health Back to School event with over 2000 in attendance! It proved to be a much needed resource for nuestra gente...next year will be even bigger with more doctors and nurses on hand for student physicals, immunizations, and backpacks!! Thanks to ALL who donated their time and energy AND thanks to those organizations that provided information regarding community services.



*Thank you Carlos Lopez for your leadership
and serving as Chair of Austin Tejano
Democrats!*



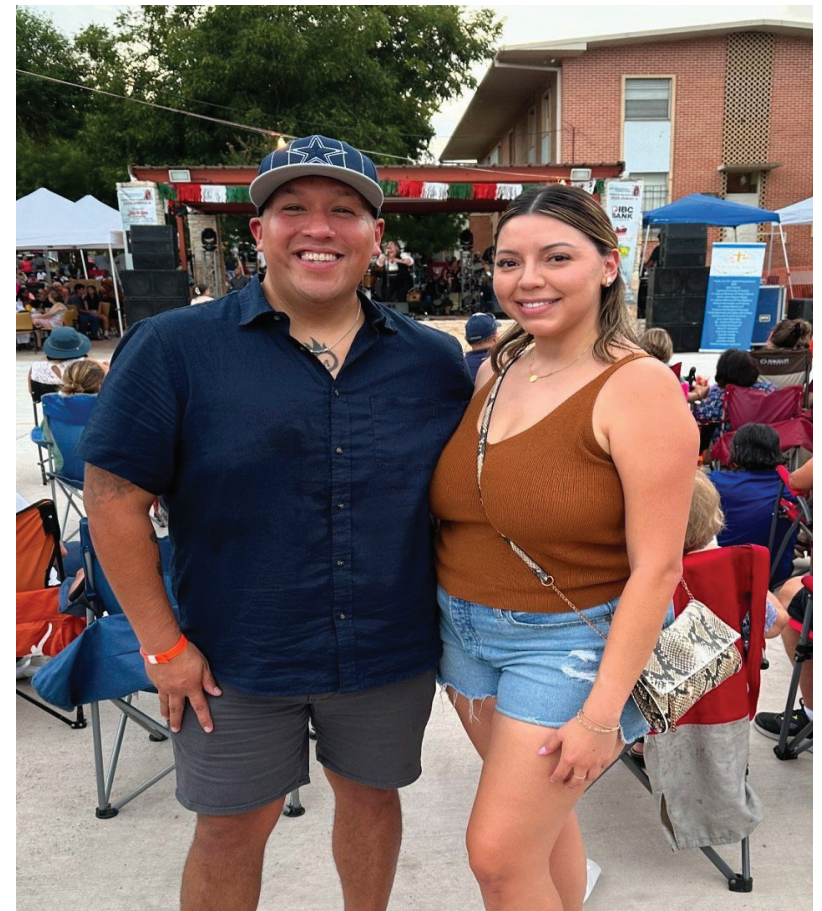
En la comunidad



LEFT: Part of the Texas delegation to the Democratic National Convention in Chicago with actress Eva Longoria.



ABOVE: Austin City Councilmember José A. Velásquez proclaims August 29, 2024 as **Joy Díaz Day!** Joy is a Latina powerhouse and a revolutionary force for good who is transforming public education in **Austin**. She believes that when we address a family's basic needs, they succeed. Her unwavering commitment to excellence and compassionate service is evident in her extensive experience and history as a long-time community advocate, and in the work she's accomplished at **Austin ISD**, such as advocating for increased funding for **Parent Support Specialists**, ensuring that interpretation services be available for ALL graduation ceremonies, and much more!



ABOVE: Austin City Councilmember José A. Velásquez with Franchesca Alba at Our Lady of Guadalupe Catholic Church Jamaica in- Austin.

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVIACION

PERMISO NO. WQ0013628001

SOLICITUD. City of Sugar Land, 101A Gillingham Lane, Sugar Land, Texas 77478 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0013628001 (EPA I.D. No. TX0111872) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 6,000,000 galones por día. La planta está ubicada aproximadamente a 1.4 millas al suroeste de la intersección de New Territory Boulevard y Grand Parkway, en Sugar Land en el Condado de Fort Bend Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta a zanja del Distrito de Mejoramiento de Diques No. 7 del Condado de Fort Bend; de allí al río Brazos por debajo del río Navasota. La TCEQ recibió esta solicitud el July 17, 2024. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Ayuntamiento de la ciudad de Sugar Land, 2700 Town Center Boulevard North, Sugar Land, en Fort Bend Condado, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.696388,29.577222&level=18>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El **aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el

Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.**

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con re-

specto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posterior-

mente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC- 105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del City of Sugar Land a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Randy Lock, Brazos River Authority, al 254-307-9826.

Fecha de emission: 6 de agosto de 2024

VIVA MEXICO

Free Event

SEPTEMBER 14

6-9pm

AB Cantu
PanAmerican
Recreation Center
2100 E 3rd St Austin,
Tx 78703



Round Rock Ballet
Folklorico



Mariachi Clasico

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR Ciudad de Pflugerville, P.O. Caja 589, Pflugerville, Texas 78691 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una renovación para autorizar la descarga de efluentes de retrolavado de filtros tratados desde una planta de tratamiento de agua a un flujo promedio diario que no exceda los 975,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 22 de enero de 2024.

La planta está ubicada en 17601 Weiss Lane, in the City of Pflugerville en el Condado de Travis, Texas. El efluente tratado es descargado al Lago Pflugerville, de allí a un afluente sin nombre, de allí a Wilbarger Creek, de allí al río Colorado sobre La Grangeen el Segmento No 1434 de la Cuenca del en el segmento No 1434 de la cuenca del río Colorado. Los usos no clasificados de las aguas receptoras son El uso de agua receptora no clasificada es un uso elevado para la vida acuática del lago Pflugerville. Segmento No. 1434 son recreación de contacto primario, suministro público de agua y uso excepcional de la vida acuática. Todas las determinaciones son preliminares y están sujetas a revisiones y/o revisiones adicionales.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Ayuntamiento de Pflugerville, Oficina del Administrador Municipal, 100 East Main Street, Pflugerville, Texas, en el condado de Travis. La solicitud (cualquier actualización y aviso inclusive) está disponible electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-97.567777,30.434166&level=18>



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0011845006

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de

distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea

proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TECQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en

**COMISIÓN DE CALIDAD
AMBIENTAL
DEL ESTADO DE TEXAS**

**AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN
PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL
SISTEMA DE ELIMINACION DE DES-
CARGAS DE CONTAMINANTES DE
TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESID-
UALES MUNICIPALES**

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0011845006

un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/>, o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a al TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.tceq.texas.gov/goto/pep. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Ciudad de Pflugerville a la dirección indicada arriba o llamando a Sra Robin Butcko al 713-458-8612.

Fecha de emission: 26 de agosto de 2024



**ROUND ROCK~EL AMISTAD CLUB
PRESENTS
54TH ANNUAL FIESTA**

ALL PROCEEDS BENEFIT SCHOLARSHIP FUNDING FOR HIGH SCHOOL STUDENTS

**GENERAL ADMISSION: \$10
KIDS 12 AND UNDER FREE
VIP BALCONY TENT-\$25
(VIP INCLUDES: CHAIRS, TABLE
& INDOOR BATHROOM)**

**SATURDAY,
SEPTEMBER 7TH
2024
CENTENNIAL PLAZA
301 W. BAGDAD AVE
ROUND ROCK, TX 78664**

**DOORS OPEN AT 12 NOON
NO OUTSIDE FOOD
OR DRINKS
KIDS GAMES, ART & CRAFTS
FOOD BOOTHS**

**3:00-3:15 MASTER OF CEREMONIES
3:30-5:00 SALERO SALSA BAND
5:15-5:45 ROUND ROCK BALLET FOLKLORICO
6:00-7:30 GEORGE MERCADO BAND
7:45-9:15 TEJANO HIGHWAY 281
9:30-11:00 LATIN BREED
11:15-11:30 PRIZE DRAWING**

ROUND ROCK TEXAS

**United Heritage
Credit Union**

**PAUL MITCHELL
the school
AUSTIN**

**BROWN
DISTRIBUTING
COMPANY**

**MUZIQVIDEO
FUNKIES**

**Beck
FUNERAL HOME**

DR. GARAGE DOOR

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALI- DAD DEL AGUA RENOVACION

PERMISO NO. WQ0012456002

SOLICITUD. Crane Co., 9860 Johnson Road, Montgomery, Texas 77316 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0012456002 (EPA I.D. No. TX0138461) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 5,000 galones por día. La planta está ubicada aproximadamente 0.20 millas al oeste de la intersección de Farm-to-Market Road 2854 y Johnson Road en el lado sur de Farm-to-Market Road 2854, en la ciudad de Montgomery en el Condado de Montgomery, Texas 77316. La ruta de descarga es del sitio de la planta a sitio a la zanja de drenaje; de allí a Mound Creek; de allí a Lake Creek. La TCEQ recibió esta solicitud el 2 de julio de 2024. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en la Biblioteca del Condado de Montgomery, 104 Interstate Highway 45 North, Conroe, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud (cualquier actualización y aviso inclusive) está disponible electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications> Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.616111,30.316388&level=18>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El **aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una re-

unión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que

aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/o> por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agen-

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

RENOVACION

PERMISO NO. WQ0012456002

cia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Crane Co. a la dirección indicada arriba o llamando a Sra. Robin Butcko al 713-458-8612.

Fecha de emision: 15 de agosto de 2024



The Montgomery County Hispanic Chamber, est. 2003, is a 501(c)6 organization managed by a board of directors. The purpose of the MCHC is to advance the growth, success & prosperity of the Hispanic business community.

Hispanic Chamber Events in Montgomery County in September



Networking Social

Hola, ¿que tal?
Networking Event

The Perfect Round

Sept 9, 2024 | 5:30 pm



Montgomery County

Montgomery County is a county in the U.S. state of Texas. As of the 2020 U.S. census, the county had a population of 620,443. The county seat is **Conroe**. The county was created by an act of the Congress of the **Republic of Texas** on December 14, 1837, and is named for the town of **Montgomery**. Between 2000 and 2010, its population grew by 55%, the 24th-fastest rate of growth of any county in the United States. Between 2010 and 2020, its population grew by 36%. According to the U.S. **Census Bureau**, the estimated population is 711,354 as of

Historical population

	Census	Pop.	Growth %±
	1850	2,384	—
	1860	5,479	129.8%
	1870	6,483	18.3%
	1880	10,154	56.6%
	1890	11,765	15.9%
	1900	17,067	45.1%
	1910	15,679	-8.1%
	1920	17,334	10.6%
	1930	14,588	-15.8%
	1940	23,055	58.0%
	1950	24,504	6.3%
	1960	26,839	9.5%
	1970	49,479	84.4%
	1980	128,487	159.7%
	1990	182,201	41.8%
	2000	293,768	61.2%
	2010	455,746	55.1%
	2020	620,443	36.1%

Hispanic or Latino (any race)

1990	2000	2010	2020
13,237	37,150	94,698	

SOURCE: Bureau of the Census

Guest Speaker Coffee

Café Con Miguel
with Julie Martineau

Sept 10, 2024 | 8:00 am

Workshop

Uncork Your Potential:
Wine & Entrepreneurship

Total Wine - The Woodlands

Sept 17, 2024 | 4:30 pm

VOCES VISUALES / VISUAL VOICES

Join us for two informative presentations by Professor Cecilia Santacruz Langagne on a rich history of black cultural influence in Mexican art.

"The Influence of Black Culture in Mexican Art since the Colonial Period"

Tuesday, September 10, 6-7:30 pm

Presentation of the "Mujeres del Salón de la Plástica Mexicana" Catalogue

Wednesday, September 11, 6-7:30 pm

Coordination and simultaneous translation by Cecilia Sánchez Duarte

La Peña Latino Arts Organization

227 Congress Ave., Austin, TX 78701



To register for up to 4.5 CEU credit, scan QR code. You'll receive a certificate of participation (constancia) from the Mexican institutions involved.

CECILIA SANTACRUZ LANGAGNE studied administration and museology and has more than 30 years dedicated to cultural management. In addition to her activities as promoter and curator, CSL has been the Coordinator of the Salón de la Plástica Mexicana and has been recognized for her support of the artists and the internationalization of the SPM. She has also managed to record in books and catalogues the important history of the SPM, particularly that of women artists.



"This program is supported by Humanities Texas, the state affiliate of the National Endowment for the Humanities."

PROGRESSIVE
DOUG GRECO
FOR AUSTIN MAYOR

grecoforaustin.com

Doug Greco has been endorsed by renowned civil rights and labor leader Dolores Huerta, cofounder of the United Farm Workers

‘Marketing to the Hispanic Community

As the community prepares to celebrate **Hispanic Heritage Month** in September, the **San Marcos Area Chamber’s** “Corridor Women’s Network” will present the luncheon event *‘Marketing to the Hispanic Community’* on Thursday, September 12, from 11:30 a.m. to 1:00 p.m. It will be hosted at **Chuy’s Tex Mex Restaurant** in **San Marcos** (1121 I-35 Frontage Road).

Women who work and live along the **I-35 Corridor** between **San Antonio** and **Austin** are invited to attend and enjoy this network-building opportunity with other professional women, along with a delicious lunch, roundtable sharing and door prize drawings.

This informative and engaging workshop will feature two esteemed speakers: **Pauline Anton, President & CEO** of the **Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC)**, and **J.R. Gonzales, Executive Vice Chair of TAMACC**. These distinguished leaders will provide insights into the significant buying power of Hispanics in **Texas** and share strategies on how to effectively market to this dynamic demographic.

‘Investing in multicultural marketing is crucial for business growth and sustainability,’ Gonzales said. ‘The US Hispanic segment, the fastest-growing demographic in the country, offers a substantial and untapped opportunity for companies willing to break away from traditional thinking and engage effectively with Hispanic consumers.’

Attendees will learn about the latest trends and practical approaches to engage the Latino community, while enjoying a delicious lunch and time to share with other professional women in the area.

Women who are interested in attending can register online at bit.ly/Corridor-Women. The registration fee is \$35 until September 10 (\$40 on September 11 and 12). Space is limited at this venue, and the **Corridor Women’s Network** committee expects this event to sell out quickly.

To secure a spot and take advantage of the early rate, register online now. Don’t miss this opportunity to enhance your marketing skills and expand your network. For more information, contact the **San Marcos Area Chamber** at 512-393-5900.

10th ANNIVERSARY
HABLA CON ORGULLO
LEGADO, LIDERAZGO, LATINIDAD

FORT TEJANO
BEND COUNTY DEMOCRATS
LA VOZ DEL PUEBLO

LTPC
LATINO TEXAS POLICY CENTER

We're Connected
San Marcos
CHAMBER OF COMMERCE
On Every Main Street!

Calendar of Events

September 4th, 2024 -Special called meeting of the Raza Round Table on the MACC buildout. Location: Austin City Hall. Time: 1:00pm on the second floor.

September 7th, 2024 - La Peña presents Fotoseptiembre USA Mi Sangre with Roj Rodriguez from 6:00 to 8:00 pm 229 Congress Austin, Texas. Exhibition dates: August 15 to September 29, 2024 **About Roj Rodriguez** Rojelio “Roj” Rodriguez was born in **Houston** in 1971 to **Consuelo Reyes de Rodriguez**, a Mexican immigrant from **Guanajuato**, and **Benjamin Rodriguez**, a first-generation **Mexican American** with family roots in **Texas** and the Mexican state of **Puebla**. Raised, educated, and trained in **Houston**, **Roj** later moved to **New York City** where he would live, love, and work for almost two decades, first as an assistant photographer and later as an artist and commercial photographer. His commercial assignments gave him the opportunity to travel around the world and meet people from different cultures. This awoke in him a desire to deepen the connections to his own cultural roots. In 2016, **Rodriguez** returned to **Texas** and in 2019 began to identify collaborators who would contribute their thoughts and reactions to a selection from the **Mi Sangre** body of work. In doing so, his project evolved into a profound, generous, and moving book. **Mi Sangre** is an autobiography of **Rodriguez’s** cultural needs and insights

September 8th, 2024 - Join us for the Tejano Idol Event of the Year, where you can enjoy an exciting showcase, rub shoulders with Tejano celebrities and radio and recording personnel, and be part of the excitement as 12 finalists compete for the annual award. Event is open to general public bring your family, friends, and everyone for a fun-filled afternoon at the **H&H Ballroom** on Sunday, September 8, 2024, from 1 pm. Don’t miss out on the door prizes and food! **Austin Tejano Music Coalition.**

September 10th, 2024 - South Austin Democrats: Monthly Meeting 5:30pm – 7:00pm
Where Sazon, 1816 S Lamar Blvd, Austin, TX 78704, USA

September 11th, 2024 - University Democrats 8pm – 9pm Where Burdine Hall (BUR), 2505 University Ave, Austin, TX 78712, USA

September 14th, 2024 - Raza Round Table monthly meeting at El Rincon del Charro Meeting starts at 10:00 am.

September 14th, 2024 - Chingona Fest 2024 at Moody Amphitheater, 1111 Red River Austin, Texas

September 16th, 2024 - 50th Birthday Party for the Castro Twins at Casa Hernán 411 East Cevallos Street in San Antonio, Texas 78204.

September 21st, 2024 - Democrats United Pachanga at **Mission County Park** in **San Antonio, Texas** 78214. Event starts at 11:00am Musica, Comida y todo lo de más. La-45 Band with Special Guest “Little Joe” For more information: llromo@sbcglobal.net

September 21st, 2024 - Festivales de Mexico - A Tribute to Jaime Guerrero at the **Long Center for the Performing Arts** in Austin, Texas. Event starts at 7:00pm. Special guest: **Ballet Folklorico Orgullo Mexicano.**

September 26th, 2024 - Hispanic Women’s Network of Texas State Conference. Location: Estancia Del Norte Hotel 37 NE Loop 410 at McCullough San Antonio, Texas 78216. For more information visit the website: www.hwnt.org

September 28th, 2024 - Vanessa & Chito’s Birthday Bash 6pm – 9pm Where HOTEL VEGAS, 1502 E 6th St, Austin, TX 78702, USA Special Guest Natasha Harper Madison

Word Power

En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What?

Qué?

Are you sure?

¿Estás seguro?

Who told you that?

¿Quién te dijo eso?

When did this happen?

¿Cuándo pasó esto?

Did the police get a good ?

¿La policía consiguió un buen ?

Who saw him last?

¿Quién lo vio por última vez?

Has he ever been in?

¿Alguna vez ha estado en?

Who would have thought?

¿Quién lo hubiera pensado?

Never underestimate anyone

Nunca subestimes a nadie

That just goes to show you

Eso solo te demuestra que

People can drive

La gente puede conducir

Unassuming cars

Autos modestos

Just because someone has

El hecho de que alguien tenga

that does not mean they have

eso no significa que tenga

I prefer the simple life

Prefiero la vida sencilla

No one needs to know

Nadie necesita saberlo

I am just happy to be

Estoy feliz de poder

able to go to the store and

ir a la tienda y

come back safely

volver sano y salvo

Oh, don’t forget to vote

Oh, no te olvides de votar



TRAVIS COUNTY PURCHASING OFFICE

is located at 700 Lavaca Street Suite 800

Austin, Texas 78702

Phone (512) 854-9700

Visit our website for current solicitations
<https://www.travisconty.tx.gov/purchasing>



FINANCIAL SERVICES
DEPARTMENT

Interested in doing business
with the City of Austin?

WE ARE HERE FOR YOU!

www.austintexas.gov/page/vendor-services

vendor@austintexas.gov

512-974-3018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/umbr.

¿Ya te diste cuenta?

¡LOS GRADUADOS DE PREPARATORIA DEL 2024 RECIBIRÁN COLEGIATURA GRATUITA EN ACC!



- ▶ Colegiatura gratuita en Austin Community College District (ACC).
- ▶ Los graduados de 2024 y los que terminan su GED® en el área de servicio de ACC califican.
- ▶ No hay restricciones sobre ingresos económicos. No hay requisitos de promedios generales o GPA.



APRENDE MÁS Y
SOLICITA GRATIS

austincte.edu/colegiaturagratis

CELEBRATING HISPANIC HERITAGE MONTH

Los pido su voto.
-Kirk

Early voting
starts Oct. 21!



KEEP KIRK WATSON FOR MAYOR 2024

KIRKWATSON.COM

For more information, contact the City of Austin at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/umbr.



La Peña presents

FOTOSEPTIEMBRE®

MI SANGRE

ROJ RODRIGUEZ

Exhibition dates: August 15 - September 29, 2024

Photos: [1] Instagram gallery, [2] Instagram

About MI Sangre:

In 2016, photographer Roj Rodriguez returned to Texas and began to identify collaborators who would contribute their thoughts and reactions to a selection from the MI Sangre body of work. In doing so, his project evolved into a profound, generous, and moving book. MI Sangre serves as an autobiography reflecting Rodriguez's cultural needs and insights.

Reception
Saturday, September 7, 2024
6 - 8 PM

Curated by *Delores Garcia*

Free and Open to the Public

LA PEÑA GALLERY IS LOCATED AT
227 CONGRESS AVENUE, AUSTIN, TEXAS 78701



FOTOSEPTIEMBRE®



La Peña is funded and supported in part by the City of Austin through the Economic Growth & Redevelopment Services Office/Cultural Arts Division, and by grants from the Office of the Mayor, the Texas Commission on the Arts, Cultural Affairs, and various local, state, and national funders. We believe in the power of the arts, and we are committed to supporting the arts in Austin. Visit Austin at www.austintexas.org.